Porównanie tłumaczeń Psalmów 24:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż On na morzach ją osadził I utwierdził ją na rzekach.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On ją bowiem osadził wśród mórz, On ją utwierdził nad rzekami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Na morzach bowiem ugruntował go i utwierdził na rzekach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo on na morzu ugruntował ją, a na rzekach utwierdził ją. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo go on nad morzami ugruntował i nad rzekami nagotował go. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Albowiem On go na morzach osadził i utwierdził ponad rzekami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | On bowiem założył ją na morzach I utwierdził ją na rzekach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On bowiem utwierdził go na morzach i osadził nad rzekami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On sam osadził go nad morzami i ponad rzekami utwierdził. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo On osadził go nad tonią morską i utwierdził nad wodami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | На Тебе я поклав надію. Хай не завстидаюся, ані хай не висміять мене мої вороги. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż On ją utwierdził nad morzami i nad rzekami ją umocnił. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On bowiem mocno ją osadził na morzach i nad rzekami utrzymuje ją trwale ugruntowaną. |

1. 1) <x>220 38:6</x>; <x>230 93:1</x>; <x>230 104:5</x>; <x>230 136:6</x>; <x>500 1:11</x> [↑](#footnote-ref-2)